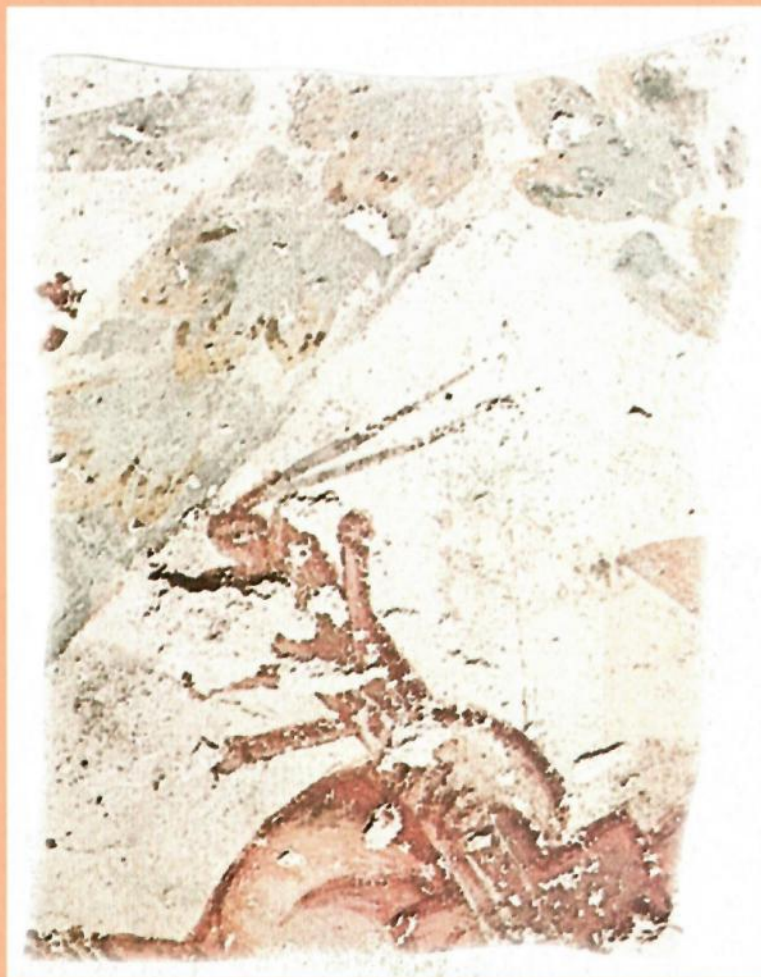


לשון התרבות והספר הערבי
חודש התרבות והספר הערבי
1996



התערוכה הארצית של אמנים ערביים
רבדי צבע מצטבר

المعرض القطري الثاني للفنانين العرب
راقات لونية متعاقبة

ARAB ARTISTS EXHIBITION
ACCUMULATED
COLOURS LAYERS

ראות לווניית מתעבת

יטענע 9 מבעדן ערב, יטענע נעבן ממתיעה פי החרה
אלבעדיה המחליה, פי מערעם התכילי המכרס לשהריה
الثقافة والكتاب العربي للعام ١٩٩٦, عينات من الاعمال
الابداعية الحاوية لعناصر من الاشكال المصاغة وعميقة
المضامين مسجلة تحولاً نوعياً في السعي من أجل ارساخ
طابع ذي لون وأداء خاص ومميز تترسخ في مقومات نموه
مناهل عذبة من ثقافات وأجواء محيطية تنساب معه وتترك
على شطآنه راقات كلسية لألوان التاريخ المتعاقب.
في أعمال العارضين التسعة تتفاوت مجالات الاجتهاد والنهج
والصياغة والمضمون. ويتفاوت ايضاً صدى التأثير بالميراث
الانساني والحضاري للشعوب التي تركت اثرها الحضاري عبر
ايقاعات وزخرفات العريشك ولوينيات الجداريات وأيقونات
بيزنطية وآلهة الكنعان والفينيقي والاغريقي والعبريين
والفلسطينيين والماليك والأتراك تشكل جميعها راقات من
التاريخ هو بمثابة لوينيات واحجار صلبة وكلسية متعاقبة
تكتنز في روحها حيناً او تنثياً.
وتمتاز أعمال بعض الفنانين بعنصر المحاكاة ودغدغة البصيرة
عبر مربعات هندسية آلية ومتكررة. ويميل البعض الآخر الى
البحث عبر شفافية اللون والغوص في عمق المستتر في
تكوينات المربعات وانغلاق الدوائر.
ويمضي بعضهم الى التحجيم وبناء الكتل المصنعة من
الخشب والحديد في وصل ارتباطي ما بين الفلكلوري الشعبي
النوستلجي والحداثة والتجديد العصري يخوله أن يكون
رسولاً لبداية القرن الآتي.
وما الراقات اللونية المتراكمة على مساحات اللوحات سوى
تعابير حسية متدفقة للرجوع الى سحر الماضي عبر طبقات
وراقات الكلس والجص المتراكم واحتواء كل ما ينفع ويصلح
الى الرقي من اجل الافضل والاحسن في الاثارة والاعجاب.

عبد عابدي

مركز المعرض، أيار ١٩٩٦

רבדי צבע מצטבר

תשעת האמנים הערבים המציגים בתערוכה זו, במסגרת חודש
התרבות והספר הערבי, יוצרים דרך יצירותיהם מיצג מעניין.
גישתם ואופן הביצוע שלהם מעידים על זרמי תרבות המשאירים
את עקבותיהם ברבדי צבע המתגלים תוך התקלפות ונגיעה.
ההווה התרבותית וההשפעה הסביבתית ניכרות הן בתוכן, הן
בצורה והן בתפיסת העולם של המציגים. חלקם נתונים להשפעת
תרבויות קדומות יותר שהותירו עקבות חזקים כמו הקליגרפיה
והאורנמנטיקה בהתגלמות הערבסק או התרבות האיקונית
הביזנטית וגוני ציורי החזיתות המופשטים בתרבויות כנען,
פלישתים, פיניקים, יוון, ממלוכים, תורכים, עברים וערבים. כל
אותן תרבויות הותירו עקבות בצורת האבן המתיתמת הקשה
והגירית כמין מרבד הכולל בתוכו נוסטלגיה אלוהית ורוחנית
אותנטית.
מאפיינים אחרים של העבר ניתן לגלות באותן יצירות שניכרת בהן
משיכה ויזואלית אל עבר הצורות הגיאומטריות המשתלבות
ויוצרות חזרה מינורית.
ביצירות לא מעטות ניתן לעקוב אחרי זרימה לירית גדושת
מטענים: השתקפויות הצבע במעמקי הנסתר, תכולתו של הריבוע
הכחול והמעגל הנסגר והמסתגר לנצח.
גושי העץ וחלקי הברזל החלוד בחלק מן היצירות מקשרים בין
הפולקלוריסטי, האותנטי והנוסטלגי כניואנסים להתחדשות
בתפיסתם המודרנית אשר אמורה לייצג אמנות עכשווית בשליחות
אל פתחי המאה המתקרבת.
רבדי הגוונים המצטברים על משטחי הבד לא מותירים ספק
באשר לנטייה לחזרה, ולו במקצת, אל העבר הקסום. העבר
המהול בגווני טיח של סיד וגבס מתקלף. נטייתם של האמנים היא
לקלוט כל אלמנט אשר יש באפשרותו לתרום לקידום ההשראה
המגרה למען הטוב והקידמה.

עבד עאבדי

אוצר, מאי 1996.

שרیف ואكد

– من مواليد الناصرة.

- تخرج من جامعة حيفا – فنون تشكيلية وفلسفة عام ١٩٨٦.
- معارض منفردة: * ١٩٩١ – المركز الثقافي السياسي – أمستردام، هولندا. * ١٩٩٢ – المسرح السينمائي (ديسميت) أمستردام، هولندا.
- * ١٩٩٣ – المركز الثقافي البلدي – الناصرة. * ١٩٩٣ – جاليري (خيدو دي سبا) أمستردام، هولندا. * ١٩٩٣ – جاليري (أوبن آرت) بوركين – ألمانيا. * ١٩٩٥ – المركز الثقافي – الناصرة (رسومات كتب أطفال).
- معارض جماعية: * ١٩٩٥ – ورشة للعمل النحتي البيئي – متسبيه رمون. * ١٩٩٥ – ورشة للعمل النحتي البيئي – پولونيا.
- * ١٩٩٥ – المعرض الفلسطيني الاسرائيلي (إلى أين) المتجول في ألمانيا (١٩٩٥ – ١٩٩٦).
- مصمم للغرافيك وكتب رسومات للأطفال.

שריף וואקד

יליד נצרת.

- בוגר אוניברסיטת חיפה באומנות יצירה ופילוסופיה 1986.
- מעצב גרפי ומאייר ספרות ילדים.
- תערוכות יחיד: * 1991 - המרכז התרבותי הפוליטי - אמסטרדם, הולנד. * 1992 - התאטרון הקולנועי "דיסמנט" אמסטרדם, הולנד.
- * 1993 - המרכז התרבותי העירוני - נצרת. * 1993 - גלריה "חידי די סבא" אמסטרדם, הולנד. * 1993 - גלריה "אופן ארט" בורקין - גרמניה. * 1995 - המרכז התרבותי נצרת (איורי ספרי ילדים).
- תערוכות קבוצתיות: * 1995 - סדנא לפיסול סביבתי - מצפה רמון.
- * 1995 - תערוכה נודדת של אומנים פלסטינים וישראלים - "לאן?", גרמניה.

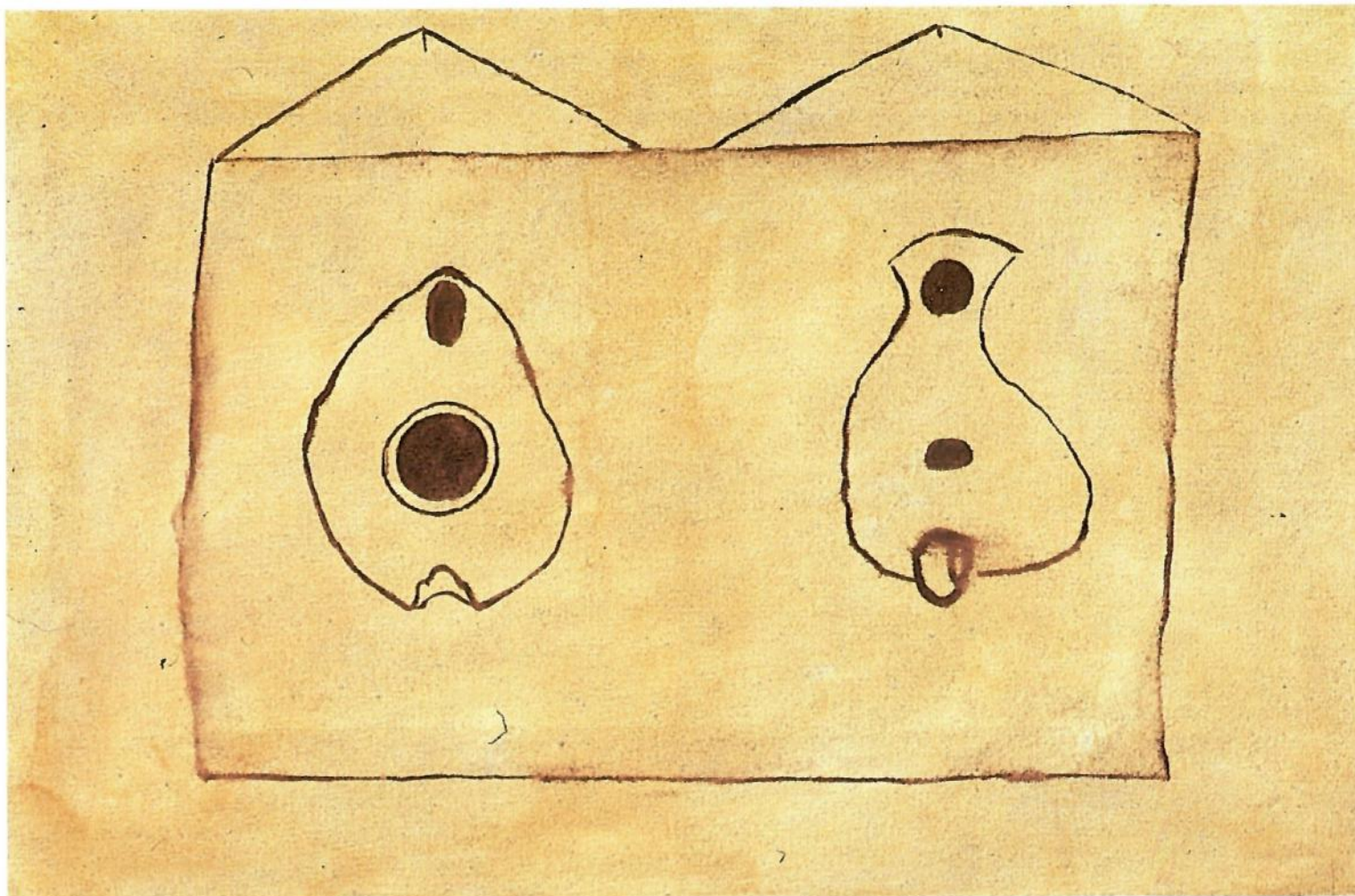


لوحة زيتية

20 X 30 سم

שמן על בד

Sharif Waked



שמן על בד
Jumana Aboud

23 X 35 ס"מ

لوحة زيتية

ג'ומאנה עבוד

ילידת שפרעם 1971.
בוגרת המכללה לאומניות (O.C.A) טורונטו - קנדה.
משלימה תואר אקדימאי במכללת בצלאל לאומניות.
תערוכות יחיד: * 1994 - נהריה.
תערוכות קבוצתית: * 1992 - המרכז התרבותי, שפרעם.
* 1993 - נצרת. * 1996 - בית האומנים תל-אביב.

جمانه عيود

– من مواليد شفاعمر، ١٩٧١.
– تخرجت من معهد الفنون (O.C.A) تورنتو – كندا.
– تكمّل دراستها في كلية الفنون بتسليثيل.
– معارض فردية: * نهاري١٩٩٤.
– معارض جماعية: * المركز الثقافي، شفاعمر، ١٩٩٢. * الناصرة ١٩٩٣.
* الناصرة ١٩٩٣. * "١٠ فنانات عربيات" – بيت الفنانين تل أبيب – ١٩٩٦.

אברהים נובאני

- من مواليد قرية المکر. ۱۹۶۱.
- تخرج من كلية الفنون، بتسالیئیل ۱۹۸۴.
- عضو جمعية "إبداع" لتطویر الفنون في الوسط العربي.
- معارض فردية: * ۱۹۸۷ – القدس وچالیری شلوش في الأعوام ۱۹۹۱ و ۱۹۹۵.
- معارض جماعية: * ۱۹۸۵ مجمع صالات العرض، القدس. * ۱۹۸۶ و ۱۹۸۷ متحف تل أبيب "ألوان طرية".
- * ۱۹۸۸ "فنون اسرائیلیة الآن".
- * متحف تل أبيب ۱۹۹۱. * متحف أشدوت یعقوب ۱۹۹۳.
- * مثل اسرائيل في "بینالة" فينيسیا، ايطاليا – ۱۹۸۸.

אברהים נובאני

- יליד כפר מכר - 1961.
- בוגר המכללה לאומניות "בצלאל" 1984.
- חבר בעמותת "אבדאע" לקידום האומניות במגזר הערבי.
- תערוכות יחיד: * 1987 - ירושלים. * 1991 - 1995
- גלריה שלוש.
- תערוכות קבוצתיות: * 1985 - גלריה משכנות שאננים, ירושלים. * 1986 - 1987 - מוזיאון תל-אביב "צבע טרי".
- * 1988 - גלריה לאומנות ישראלית עכשווית.
- * 1993 - מוזיאון אשדות יעקוב. * ייצג את ישראל "בינאלה" בונציה, איטליה - 1988.



مواد مختلفة - قماش

150 X 120 ס"מ

טכניקה מעורבת - בד

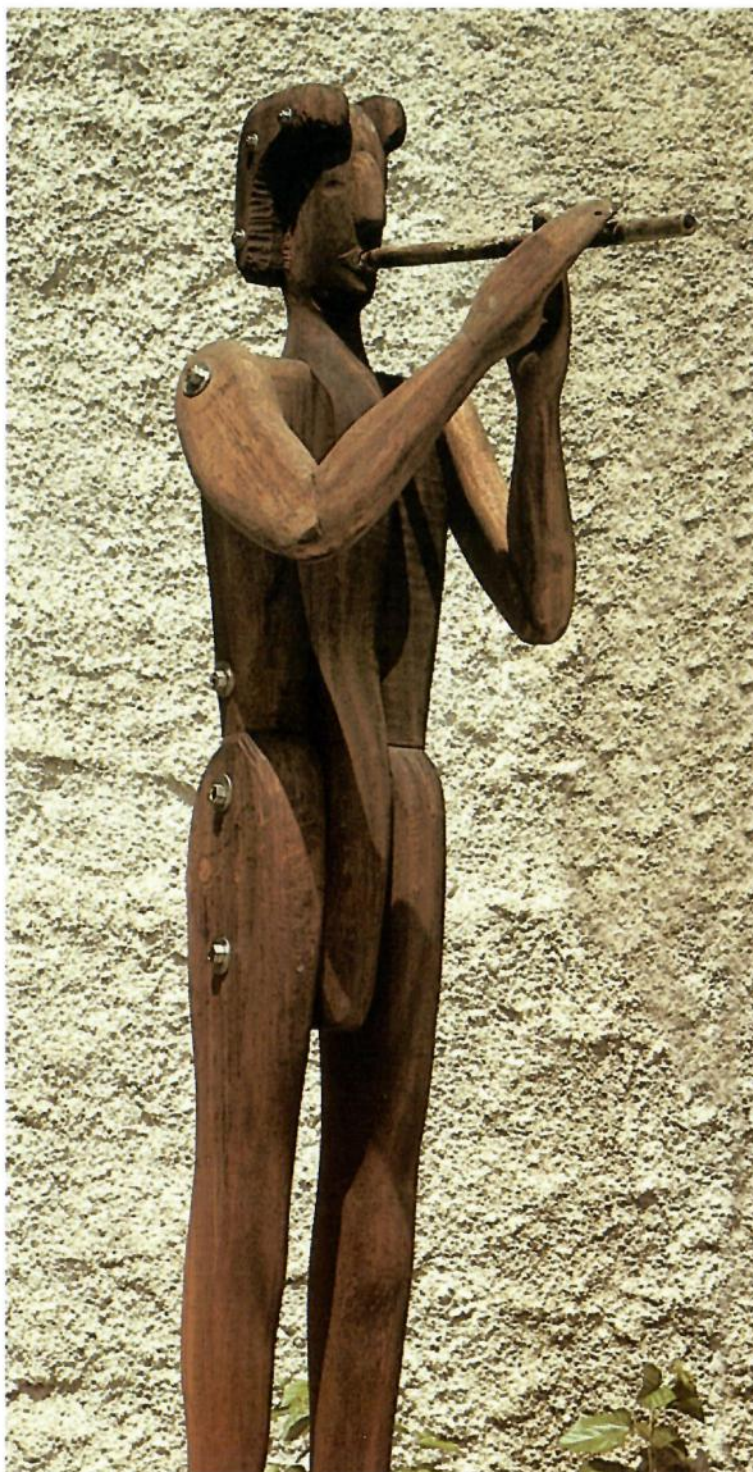
Ibrahim Nobwani

احمد كنعان

- من مواليد طمرة، ١٩٦٥.
- خريج أكاديمية الفنون بتسالييل – القدس ١٩٨٩.
- معرض فردي: * مسرح الحكواتي، القدس ١٩٨٨.
- * المركز الثقافي البلدي – الناصرة. * كيبوتس رأس النافورة، ١٩٩٦.
- معارض جماعية: اشترك في اكثر من ١٥ معرضاً في اسرائيل والخارج.
- حاصل على جائزتين من صندوق امريكا اسرائيل ١٩٨٨ – ١٩٨٩.
- يدرس موضوع الفنون الجميلة في منطقة الجليل.

احمد كنعان

- يولد طمرة 1965.
- بוגر האקדמיה לאומנות
- "בצלאל" ירושלים 1989.
- תערוכות קבוצתיות: השתתף ביותר מ - 15 תערוכות בישראל ובחוץ לארץ.
- תערוכות יחיד: * 1988 - תיאטרון "אלחכוותי" - ירושלים.
- * המרכז התרבותי העירוני - נצרת.
- * 1996 - קיבוץ ראש הניקרה.
- * פסל סביבתי קבוע בן הפסלים כוכב אבואלהיגיא.
- חתן שני פרסי עידוד "מקורן תרבות אמריקה ישראל " 1988 - 1989.
- מחנך לאומנות.

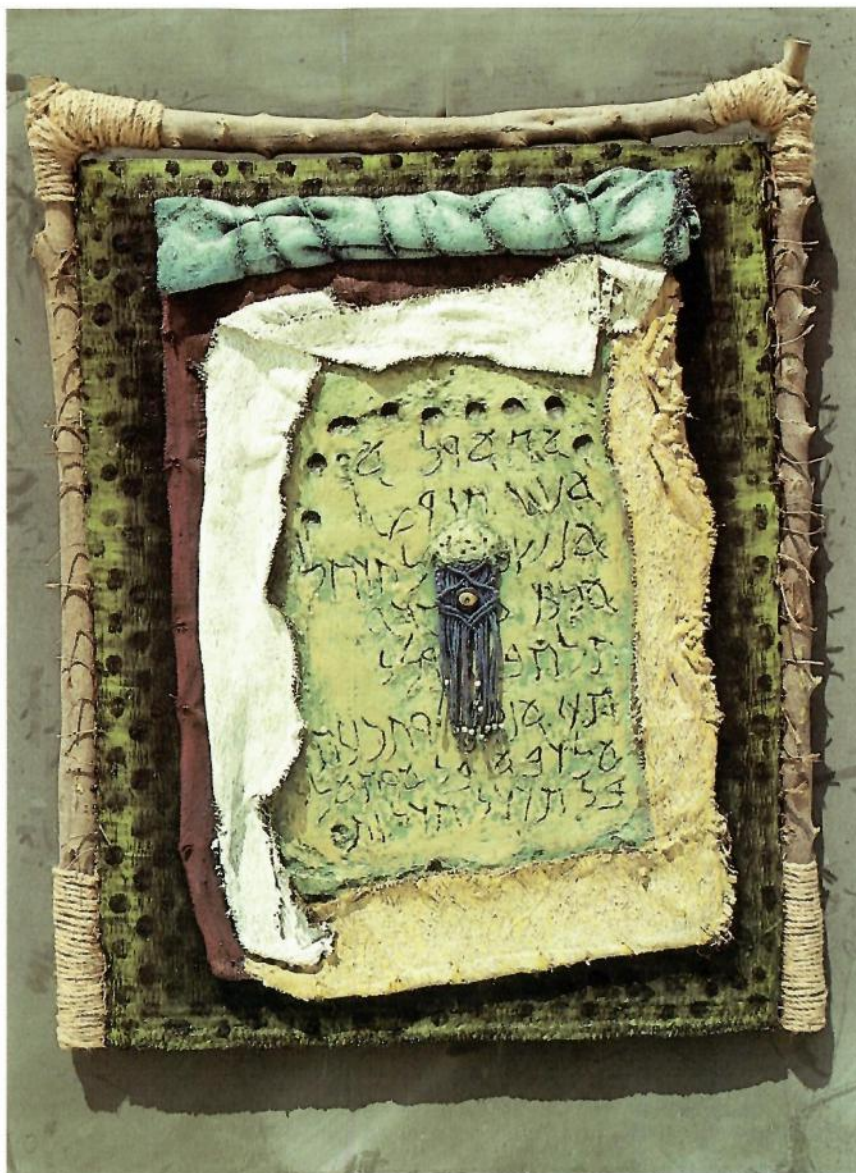


פסל עץ

190 ס"מ גובה

تمثال خشبي

Ahmad Kenan



עץ וטכניקה מעורבת
Jamal Hassen

90 X 72 ס"מ

خشب ومواد مختلفة

جمال حسن

- من مواليد قرية جولس – ١٩٥٤.
- يتابع دراسة الفنون في كلية أورنيم وكلية الجليل الغربي.
- عضو نقابة الرسامين والنحاتين – ١٩٩٦.
- عضو في جمعية "إبداع" لتطوير ورعاية الفن في الوسط العربي.
- معارض جماعية: اشترك في معارض محلية ومعرض في نيويورك "فنون اسرائيلية".
- معارض فردية: * ١٩٩٦ – جاليري الكرمل. دالية الكرمل.
- * ١٩٩٥ – أقام النصب التذكاري تخليداً لذكرى سلطان الأطرش في ساحة المركز الثقافي – جولس.

ג'מאל חסן

- יליד כפר ג'וליס 1954.
- לומד אומנות במכללת "אורנים" ו"מכללת הגליל המערבי".
- חבר בעמותת "אבדאע" לקידום האומנות במגזר הערבי.
- חבר בארגון הציירים והפסלים מ- 1996.
- תערוכות קבוצתיות: השתתף בתערוכות בארץ ובתערוכות אמנים ישראלים בניו-יורק, ארצות הברית.
- תערוכות יחיד: * 1996 - "גלריה הכרמל" - דאלית אל-כרמל.
- * 1995 - עיצב את האנדרטה לזכרו של "סולטאן באשא אלאטרש", ברחבת מתנ"ס כפר ג'וליס.

עיסא דיבי

– من مواليد حيفا، ١٩٦٩.

– يتخرج هذا العام من جامعة حيفا، قسم الفنون الجميلة.

– درس سنة واحدة في معهد "أفني" للرسم والنحت.

– معارض جماعية: ١٩٩٤ – جاليري بلدية برلين.

– معارض مشتركة في بيت هيوتسير وبيت الفنانين – حيفا.

עיסא דיבי

יליד חיפה 1962.

השנה מסיים את לימודיו באוניברסיטת חיפה בחוג לאומנות.

למד שנה "במכללת אבני" לציור ופיסול.

תערוכות קבוצתיות: * 1994 - גלריה עיריית ברלין, ותערוכות משותפות "בבית היוצר" ובית האומנים - חיפה.



סכניקה מעורבת - בד
Issa Dibi

70 X 60 ס"מ



مواد مختلفة - قماش

إيليا نوفل بعيني

– من مواليد حيفا، ١٩٥٤.

– يدرس الفنون في كلية الجليل الغربي ويتخصص في موضوع الحفر على الزنك والطباعة الفنية.

– عضو جمعية "إبداع".

– معارض جماعية: في حيفا وكفرياسيف والناصرية وأبوسنان.

– شاركت أعماله في معرض الفن الفلسطيني في مدينة الدوحة، قطر – ١٩٩٥.

אליא נופל בעיני

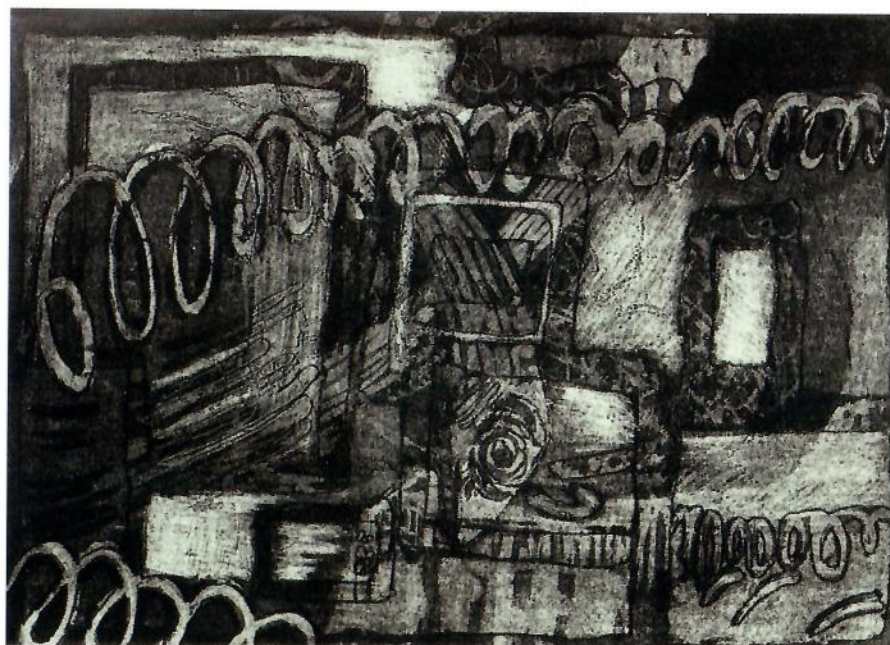
יליד חיפה 1954.

לומד אומנות במכללת הגליל המערבי. התמחות בתחרית, בהדפס אומנותי.

חבר בעמותת "אבדאע".

תערוכות קבוצתיות: חיפה, כפר יאסיף, נצרת, אבו סנאן.

השתתף בתערוכה של אמנים ערבים מישראל דוחה - קטר, 1995.



תחרית

Elia Nufal Beeni

48 X 34 ס"מ

حفر على الزنك

צילום: דודו אדם
מונטאז': מרואן חורי
ע. הפקה: מאהר מחאמיד

תصوير: دودو آدم
مونتاژ: مروان خوري
مساعد إنتاج: ماهر محاميد



נقدم شكرنا لرابطة الرسامين والنحاتين على استضافتهم هذا المعرض.
תודתינו לוועד אגודת הציירים והפסלים חיפה והצפון על תרומתו באירוח התערוכה



طباعة: نور للطباعة والنشر - حيفا. تليفاكس: 04/8676637.
דפוס: נור הוצאה לאור - חיפה. טלפקס: 04/8676637



בית הגפן
המרכז הערבי יהודי
بيت الكرمة
المركز العربي اليهودي



עיריית חיפה
بلدية حيفا



משרד המדע והאמנויות
وزارة العلوم والفنون

בחסות/ברعاية:

מעריב الاتحاد كل العرب بانوراما